

문화재명칭 영문표기 기준 규칙

제정 2013. 7. 26. 문화재청 예규 제124호
일부개정 2014. 10. 17. 문화재청 예규 제142호
일부개정 2017. 9. 8. 문화재청 예규 제183호

제1장 총칙

제1조(목적) 이 규칙은 국문 문화재 명칭에 대한 통일된 영문 표기 기준을 정하여 문화재 지식 정보의 전달, 교육, 홍보, 그 밖의 문화재 관리와 활용 분야의 행정적·사회적 혼란을 방지하고 문화재 영문 명칭의 일관성을 통한 국내적·국제적 활용의 증진을 목적으로 한다.

제2조(용어의 정의) 이 규칙에서 사용하는 용어는 다음 각 호와 같다.

1. “문화재 명칭”이라 함은 「문화재보호법」에 따라 국가지정문화재의 지정 또는 등록 시 부여된 문화재의 이름을 말함.
2. “로마자 표기”라 함은 국어의 표준 발음법에 따라 소리 나는 대로 해당 음을 로마자로 옮기는 방식을 말함.
3. “의미역(意味譯)”이라 함은 국문 단어의 뜻을 영문으로 옮기는 방식을 말함.
4. “명명 요소(命名要素)”라 함은 문화재 명칭을 구성하고 있는 낱말을 말함.
5. “단일 구성 명칭”이라 함은 하나의 개념·용어 또는 고유한 이름에서 오거나 명명 요소가 하나로 이루어진 문화재 명칭을 말함.
6. “복합 구성 명칭”이라 함은 해당 문화재의 속성을 표시하는 2개 이상의 명명 요소가 조합된 문화재 명칭을 말함.
7. “지명(地名)”이라 함은 유적지, 출토지 및 「지방자치법」 제4조, 제4조의2의 규정에 의한 행정구역 명칭을 말함.
8. “인명(人名)”이라 함은 사람의 이름·호(號)·시호(諡號) 등을 말함.

제3조(적용) 이 규칙은 「문화재보호법」에 따른 “지정문화재”와 “등록문화재”의 영문 명칭 지정에 적용한다.

제2장 표기 원칙

제4조(기본 원칙) 문화재 명칭 영문 표기 기준의 기본 원칙은 다음 각 호와 같다.

1. 우리 문화재의 세계화를 위하여 고유한 국문 문화재 명칭은 가능한 한 보존한다.
2. 우리 문화재의 효과적인 의미 전달을 위하여 보통명사는 의미역으로 표기하고, 고유명사는 단어 전체를 로마자로 표기하거나 로마자 표기와 의미역 표기를 병행한다.
3. 다양한 명명 요소가 복합적으로 구성된 문화재 명칭은 그 명칭 전체를 표기한다.
4. 상이한 표기 기준의 장단점이 대립될 경우 활용성과 범용성이 큰 쪽을 선택한다.

제5조(일반 원칙) 문화재 명칭 영문 표기 기준의 일반 원칙은 다음 각 호와 같다.

1. 로마자 표기 방법은 「국어기본법」에 따라 제정된 어문규범의 「국어의 로마자 표기법」(문화체육관광부 고시 제2014-0042호, 2014.12.5.)(이하 “로마자 표기법”이라 한다)에 따름. 단, 이 로마자 표기법이 개정될 경우 개정된 표기법을 따름.
2. 괄호, 붙임표(-), 아포스트로피('), 쉼표(,) 등의 부호는 각각의 지정된 용도에만 표기 하며, 로마자 표기상 발음을 구분하는 붙임표(-)와 아포스트로피(') 등의 부호는 사용하지 않음을 원칙으로 함.
3. 인명 표기는 원칙적으로 「로마자 표기법」에 따름. 성명이 표기된 경우에는 성과 이름의 순서로 띄어 쓰고, 이름은 붙여 쓰는 것을 원칙으로 하되 위 2호에도 불구하고 음절 사이에 붙임표(-)를 쓰는 것을 허용함. 단, 인명의 로마자 표기는 그동안 써 오던 표기 방식을 존중하여 쓸 수 있음.
4. 기관·단체 명칭은 해당 기관·단체에서 그동안 써 온 표기를 존중하되, 별도의 표기 관행이 없으면 로마자 표기법에 따름.
5. 지명은 로마자 표기법에 따르고 행정구역 단위 앞에는 붙임표(-)를 사용.
6. 대소문자의 표기는 영문 표기의 각 단어 첫 글자를 대문자로 표기하되 전치사, 관사, 접속사는 소문자로 표기.
7. 띄어쓰기는 문화재 지정 명칭 국문의 단어 단위로 띄어 쓰는 것을 원칙으로 함. 단, 도서, 회화 등 작품의 고유한 이름 전체를 로마자로 표기하는 경우에는 문화재 지정 명칭 국문의 의미 단위로 띄어 쓸 수 있음. 이 경우 영문 표기 명칭의 첫 글자만 대문자로 쓰고 나머지 단어의 첫 글자는 소문자로 표기.

제3장 문화재 유형별 영문 표기 세부 기준

제1절 단일 구성 명칭

제6조(공통 사항) 단일 구성 명칭으로 된 문화재 명칭 중 보통명사는 의미역으로 표기하고, 고유명사는 단어 전체를 로마자로 표기하거나 로마자 표기와 의미역 표기를 병행한다.

제7조(건축물, 유적 및 명승 문화재) ① 용도나 종류 등을 나타내는 후부 요소가 포함된 자연 지물 또는 인공 축조물 등의 고유명사는 고유의 문화재 명칭을 보존하기 위하여 그 전체를 로마자 표기하고 후부 요소의 의미역 표기를 함께 사용한다. 후부 요소는 '실질적인 사용용도'를 기준으로 의미역하고 표기의 간결성을 위하여 괄호 없이 덧붙인다.

[보기]

- 경복궁 Gyeongbokgung Palace
- 한라산 Hallasan Mountain
- 검룡소 Geomnyongso Spring

② 다만 다음 각 호에 해당되는 경우 문화재 영문명칭을 달리 사용할 수 있다.

가. 도로 표지판 등 표시 공간의 제약이 있는 곳의 영문 표기와 같이 문화재 영문 명칭을 사용하는 목적 및 사용 환경에서 제①항의 방식이 적합하지 않거나 사용상의 불편이 있는 경우 후부 요소의 의미역을 생략할 수 있다.

[보기]

- 경복궁 Gyeongbokgung
- 한라산 Hallasan
- 남한산성 Namhansanseong

나. 우리 문화재를 영문으로 소개하는 자료 등에서 문화재 명칭에 함축된 의미를 설명하고자 하는 경우, 국문명칭 전체의 의미역을 전체의 로마자 표기와 병행할 수 있다.

[보기]

- 경복궁(景福宮) Gyeongbokgung, Palace of Resplendent Happiness
- 창덕궁(昌德宮) Changdeokgung, Palace of Prospering Virtue
- 불국사(佛國寺) Bulguksa, Temple of Buddha Land

제8조(서적 및 회화 문화재) ① 서적, 회화 등 동산 문화재의 명칭이 작품의 제목에 해당하는 고유한 이름인 경우 전체를 로마자로 표기하되 의미 전달을 위하여 필요한 경우 괄호 안에 의미역 표기를 병행할 수 있다. 로마자 표기의 띄어쓰기는 지정 명칭

국문의 의미 단위로 할 수 있다. 이 경우 영문 표기 명칭의 첫 글자는 대문자로 나머지 단어의 첫 글자는 소문자로 표기한다.

[보기]

- 삼국유사 *Samguk yusa* (Memorabilia of the Three Kingdoms)
 - 동궐도 *Donggwoldo* (The Eastern Palaces)
- ② 도서명 등을 이탤릭체로 표기하는 관행이 있는 분야(학술 논문, 언론 기사 등)에서 사용하는 경우, 해당 부분을 이탤릭체로 표기할 수 있다.

[보기]

- 삼국유사 *Samguk yusa* (*Memorabilia of the Three Kingdoms*)

제9조(무형 문화재) 음악, 무용, 놀이, 의식, 공예 기술 등 무형문화재는 전래 지역의 지명이 있는 경우를 포함하여 그 이름 전체를 로마자로 표기하되 의미 전달을 위하여 필요한 경우 괄호 안에 의미역 표기를 병행할 수 있다. 지명에 붙은 조사는 로마자 표기에 포함하지 않으며 2종의 문화재를 병기하기 위하여 쓰인 “및”은 로마자로 표기하지 않고 “and”를 사용하여 병칭임을 나타낸다.

[보기]

- 강강술래 *Ganggangsullae* (Circle Dance)
- 옥장 *Okjang* (Jade Craft)
- 봉산탈춤 *Bongsan Talchum* (Mask Dance Drama of Bongsan)
- 동해안별신굿 *Donghaean Byeolsingut* (Village Ritual of the East Coast)
- 나주의 셋골나이 *Naju Saetgollai* (Cotton Weaving of Naju)
- 서해안 배연신굿 및 대동굿 *Seohaean Baeyeonsingut and Daedonggut* (Fishing Ritual of the West Coast)

제10조(동물 및 식물 문화재) 동물과 식물의 명칭은 원칙적으로 영어명(English common name)을 표기하고, 필요한 경우 학명을 괄호 안에 표기한다. 단, 한국이 원산지이고 아직 영문명이 없는 동식물은 국문 명칭을 로마자로 표기한다. 학명의 표기 방식은 「국제 명명 규약」에 따른다.

[보기]

- 장수하늘소 *Longhorned Beetle* (*Callipogon relictus*)
- 울릉국화 *Ulleung Gukhwa* (*Dendranthema zawadskii* var. *lucidum* (Nakai) J. H. Park)

제2절 복합 구성 명칭

제11조(공통 사항) 복합 구성 명칭으로 된 문화재 명칭의 영문 표기는 각 유형별 표기 기준에 따른다.

제12조(도자 문화재) 형태·색상 등을 의미하는 단어에는 붙임표(-)를 사용할 수 있으며 다수의 문양 등이 포함된 문화재 명칭은 쉼표(,)도 사용할 수 있다. 이에 따른 세부 기준은 다음 각 호와 같다.

1. 국문 문화재 명칭이 “종류+형태+용도”순으로 된 경우: “종류+형태+용도”순으로 표기. 단, 형태에 대한 묘사가 복잡할 경우 “종류+용도+형태”순으로 표기 가능

[보기]

- 분청사기 편병 Buncheong Flat Bottle
- 분청사기 유개항아리 Buncheong Lidded Jar
- 청자 참외모양 병 Celadon Melon-shaped Bottle
- 백자 병형 주전자 White Porcelain Bottle-shaped Ewer
- 청자 모자원숭이 모양 연적 Celadon Water Dropper in the Shape of Mother and Baby Monkeys

2. 국문 문화재 명칭이 “종류+기법+무늬+용도”순으로 된 경우: 기법을 표현하는 영문 표기의 형태에 따라 “종류+용도+기법+무늬”, “종류+용도+무늬+기법” 또는 “종류(기법포함)+용도+무늬”순으로 표기

[보기]

- 청자 상감당초문 완 Celadon Bowl with Inlaid Scroll Design
- 백자 동화매국문 병 White Porcelain Bottle with Plum and Chrysanthemum Design in Underglaze Copper
- 청자 양각죽절문 병 Celadon Bottle with Bamboo Design in Relief
- 백자 청화운룡문 항아리 White Porcelain Jar with Cloud and Dragon Design in Underglaze Cobalt Blue

제13조(석조, 목조, 금속, 나전 등의 문화재) 형태·색상 등을 의미하는 단어에는 붙임표(-)를 사용할 수 있고 다수의 문양 등이 포함된 문화재명은 쉼표(,)도 사용할 수 있다. 이에 따른 세부 기준은 다음 각 호와 같다.

1. 국문 문화재 명칭이 “재질+형태+용도”순으로 된 경우 또는 “재질+용도”순이면서 용도에 형태가 내포되어 있는 경우: “재질+형태+용도” 또는 “재질+용도+형태”순으로 표기.

[보기]

- 금제 고배 Gold High-footed Cup
 - 금동 당간 용두 Gilt-bronze Dragon Finial
 - 금동 수정 장식 촛대 Gilt-bronze Candlesticks with Inlaid Crystal Ornaments
2. 국문 문화재 명칭이 “재질+기법+무늬+용도”순으로 된 경우 또는 “기법+무늬+용도”순이면서 용도에 재질이 내포되어 있는 경우: “재질+용도+기법+무늬”순으로 표기

[보기]

- 청동 은입사 포류수금문 향완 Bronze Incense Burner with Silver-inlaid Willow and Waterfowl Design
- 나전 화문 동경 Bronze Mirror with Inlaid Mother-of-pearl Floral Design

제14조(불상 등 불교문화재) 부처와 보살의 영문 명칭은 보편적으로 사용되는 산스크리트어가 있을 경우 이를 사용한다. 특별 기호는 생략하고 로마자로 가까운 발음을 표기하는 방식을 따른다. 불상 문화재는 국문 문화재 명칭이 “재질+존명+형태”순으로 된 경우 “재질+형태+존명”순으로 표기한다.

[보기]

- 금동보살입상 Gilt-bronze Standing Bodhisattva
- 석조약사여래좌상 Stone Seated Bhaisajyaguru Buddha
- 소조비로자나삼불좌상 Clay Seated Vairocana Buddha Triad
- 금동미륵보살반가사유상 Gilt-bronze Pensive Maitreya Bodhisattva

제15조(전적류 문화재) ① 도서나 지도는 그것의 제목에 해당하는 고유한 이름이 있는 경우에는 전체를 로마자로 표기하고 괄호 안에 의미역 표기를 병행할 수 있다. 단, 고문서와 같이 내용을 설명하는 단어들을 조합하여 만들어진 명칭은 국문의 뜻을 의미역하여 표기한다.

[보기]

- 조선지도 Joseon jido (Atlas of Korea)
 - 능성 쌍봉사 감역교지 Royal Edict of Labor Exemption Issued to Ssangbongsa Temple, Neungseong
- ② 불경을 비롯한 불교 관련 전적은 보편적으로 사용되는 「산스크리트어」가 있을 경우 이를 사용하고, 보편성이 떨어지는 경우 영어제목을 쓴다. 특별기호를 넣은 「산스크리트어」는 특별기호를 생략하고 로마자에 가까운 발음을 표기한다. 국문 명칭이 지나치게 길고 복잡한 경우에는 줄여서 핵심만 표현한다.

[보기]

- 묘법연화경 Saddharmapundarika Sutra (The Lotus Sutra)
 - 대방광불화엄경 Avatamsaka Sutra (The Flower Garland Sutra)
- ③ 도서명 등을 이탤릭체로 표기하는 관행이 있는 분야(학술 논문, 언론 기사 등)에서 사용하는 경우 해당 부분을 이탤릭체로 표기할 수 있다.

[보기]

- 박만정 해서암행일기(朴萬鼎 海西暗行日記)
Haeseo amhaeng ilgi (Record of Secret Inspection in Hwanghae-do Province) by Bak Man-jeong

제16조(회화 및 서예류 문화재) ① 회화나 서예 등은 작품의 제목에 해당하는 고유한 이름이 있는 경우에는 이를 로마자로 표기하며 괄호 안에 의미역 표기를 병행할 수 있다. 작가 이름이 포함된 경우는 전치사(by)를 이용하여 표기한다.

[보기]

- 유숙필 매화도(劉淑筆 梅花圖) Maehwado (Plum Blossoms) by Yu Suk
 - 김정희필 세한도(金正喜筆 歲寒圖) Sehando (Winter Scene) by Kim Jeong-hui
- ② 회화, 서예 등의 영문 명칭 안에 로마자 표기와 의미역이 함께 쓰인 경우, 이의 구별을 위해 로마자 표기 부분을 이탤릭체로 표시할 수 있다.

[보기]

- 자수 초충도 병풍(刺繡 草蟲圖 屏風) Folding Screen of Embroidered *Chochungdo* (Grass and Insects)

제17조(명문이 포함된 문화재) 명문(銘文)이 포함된 문화재는 유물 이름을 앞에 두고 "with Inscription of" 라는 구절을 써서 명문을 뒤에 붙이며 명문 내용은 인용 부호(" ") 안에 넣는다. 이해를 돕기 위하여 명문의 로마자 표기에 한자를 병기할 수 있다.

[보기]

- 흥왕사명 청동 은입사 향완 Bronze Incense Burner with Inscription of "Heungwangsa Temple" and Silver-inlaid Design
- 금동 계미명 삼존불입상 Gilt-bronze Standing Buddha Triad with Inscription of "Gyemi Year"
- 백자 '천', '지', '현', '황' 명 발 White Porcelain Bowls with Inscription of "Cheon (天)," "Ji (地)," "Hyeon (玄)," and "Hwang (黃)"

제18조(의복, 가구류 문화재) 의복이나 가구류는 유물명을 앞에 두고 그 유물과 연관된 사람이나 장소, 무늬 등을 뒤에 덧붙인다.

[보기]

- 김덕원묘 출토 의복 Clothes Excavated from the Tomb of Kim Deok-won
- 십장생수이층롱 Two-tiered Chest Embroidered with Ten Symbols of Longevity

제3절 지명이 포함된 문화재 명칭

제19조(공통 사항) 국문 문화재 명칭이 지명을 포함하는 경우 그 지명이 고유명사화된 문화재 명칭의 일부인지 또는 소재지의 표시를 위하여 부가된 것인지를 구분하여 표기한다. 도로 표지판, 문화재 안내판 등의 영문 표기에는 소재지의 표시를 위하여 부가된 지명은 상황에 따라 생략할 수 있다.

제20조(단일의 행정구역명을 포함하는 문화재) 국문 문화재 명칭이 단일의 행정구역명을 포함하는 경우의 영문 표기는 다음 각 호와 같다.

1. 고유한 명칭의 일부로 간주되는 행정구역명: 이름에 포함된 형태로 표기

[보기]

- 화천 수력발전소 Hwacheon Hydropower Plant

2. 고유 명칭 앞에 행정구역명이 부가된 경우: “문화재명+행정구역명”의 순으로 표기

[보기]

- 서울 승례문 Sungnyemun Gate, Seoul
- 울진 성류굴 Seongnyugul Cave, Uljin

제21조(상하 행정구역명이 있는 문화재) 국문 문화재 명칭에 상·하위 관계로 이어지는 두 행정구역명이 나란히 있는 경우의 영문 표기는 “문화재명+하위 행정구역명+상위 행정구역명”의 순으로 한다.

[보기]

- 대전 회덕 동춘당 Dongchundang House in Hoedeok, Daejeon
- 금산 요광리 은행나무 Ginkgo Tree of Yogwang-ri, Geumsan
- 경주 구황동 금제여래입상 Gold Standing Buddha from Guhwang-dong, Gyeongju

제22조(유적지명이 있는 문화재) 국문 문화재 명칭에 유적지명이 포함된 경우의 영문은 “문화재명+유적지명” 순서로 표기한다. 상·하위 관계를 이루는 2개 이상의 유적지명이 나열된 경우의 영문은 “문화재명+하위 지명+상위 지명”순으로 표기한다.

[보기]

- 경복궁 근정전 Geunjeongjeon Hall of Gyeongbokgung Palace
- 용주사 동종 Bronze Bell of Yongjusa Temple
- 남원 실상사 백장암 삼층석탑 Three-story Stone Pagoda at Baekjangam Hermitage of Silsangsa Temple, Namwon
- 황남대총 북분 금관 Gold Crown from the North Mound of Hwangnamdaechong Tomb
- 불국사 삼층석탑 사리장엄구 Reliquaries from the Three-story Stone Pagoda of Bulguksa Temple

제4절 인명이 포함되는 문화재 명칭

제23조(공통 사항) 국문 문화재 명칭에 특정인의 ‘호’, ‘시호’, ‘성명’(이하 “인명”이라 한다)이 있는 경우 영문 표기는 국문 명칭에 명시적으로 표기된 것을 선택한다. 단 대상 인물의 고유한 이름의 식별할 필요가 있는 경우, ‘호’, ‘시호’ 대신 ‘성명’으로 표기할 수 있다.

제24조(인명, 문화재명의 순서로 된 문화재 명칭) 국문 문화재 명칭이 “인명+문화재명” 순으로 된 경우 영문 표기는 “문화재명+인명” 순으로 한다. 단, 영문 표기에서 인명임이 불분명해지는 경우에는 “인명+문화재명”으로 할 수 있다.

[보기]

- 정조어필 Calligraphy by King Jeongjo
- 광해군묘 Tomb of King Gwanghaegun
- 해남윤탁가옥 Yun Tak's House, Haenam

제25조(인명에 시대명, 지명이 복합된 문화재 명칭) 국문 문화재 명칭이 “지명(행정 구역명/유적지명)+인명+문화재명” 순으로 된 경우에는 “문화재명+인명+지명” 순으로 표기한다. 단, 영문 표기에서 인명임이 불분명해지는 경우에는 “인명+문화재명+지명”으로 할 수 있다.

[보기]

- 해남 윤선도 유적 Historic Site Related to Yun Seon-do, Haenam
- 보령 성주사지 낭혜화상탑비 Stele for Buddhist Monk Nanghye at Seongjusa Temple Site, Boryeong
- 서울 원서동 고희동 가옥 Go Hui-dong's House in Wonseo-dong, Seoul

제4장 보 칙

제26조(영문 표기 자문위원회) ① 이 규칙에 따른 문화재 명칭 영문 표기에 대하여 자문을 하기 위해 문화재청은 '문화재 명칭 영문 표기 국가자문위원회'를, 시·군 또는 구(자치구를 말한다.)는 '문화재 명칭 영문 표기 시·군·구 자문위원회'(이하 '자문위원회'라 한다.)를 구성·운영할 수 있다.

② 자문위원회 위원은 위원장 1명을 포함하여 해당 문화재와 영어에 대한 이해가 깊은 관계 전문가 5명 내외로 구성한다.

③ 「국가공무원법」 제33조의 규정에 해당하는 자는 자문위원회 위원이 될 수 없다.

④ 자문위원회 위원에게 문화재청장 또는 시장·군수·구청장이 정하는 바에 따라 수당 및 여비를 지급할 수 있다.

제27조(문화재위원회 검토와 자문) ① 문화재위원회 각 분과별 문화재위원회에서 문화재 명칭을 부여할 때 영문 명칭도 함께 표기하는 것을 원칙으로 한다.

② 이 규칙에서 세부적으로 규정되지 아니하거나 예시되지 않은 영문 표기는 관련 분과 문화재위원회에서 정한 영문 표기에 따른다.

제28조(문화재 명칭 명명 요소 목록) 제2조제4호에 따른 문화재 명칭 명명 요소에 대한 목록은 "별표"와 같다. 단, "별표" 목록 이외의 다른 용어의 사용이 의미 전달에 더 효율적일 경우 이를 사용할 수 있다.

제29조(재검토 기한) 「훈령·예규 등의 발령 및 관리에 관한 규정」에 따라 이 예규에 대하여 2018년 1월 1일 기준으로 3년이 되는 시점(매 3년째의 12월 31일까지를 말한다)마다 그 타당성을 검토하여 개선 등의 조치를 취하여야 한다.

부칙<문화재청 예규 제124호 2013. 7. 26.>

제1조(시행일) 이 예규는 2013년 8월 1일부터 시행한다.

부칙<문화재청 예규 제142호 2014. 10. 17.>

제1조(시행일) 이 예규는 발령한 날부터 시행한다.

부칙<문화재청 예규 제183호 2017. 9. 8.>

제1조(시행일) 이 예규는 발령한 날부터 시행한다.

[별표]

문화재 명칭 명명 요소 목록(제28조 관련)

[일러두기]

1. 이 목록은 문화재의 명칭에 쓰인 용어(이하 ‘문화재 명명 요소’라고 한다.)와 그 용어들의 영문 번역 예시를 유형별로 정리한 것임
2. 문화재 명명 요소는 ‘유형 문화재’(국보·보물·사적·국가민속문화재), ‘등록 문화재’(근·현대 문화재), ‘무형 문화재’(국가무형문화재), ‘자연 유산’(명승·천연기념물) 등 4개 영역별로 구분하여 정리하였으며, 각 영역에서 문화재의 유형별로 범주화 하였음. 목록상에서 문화재의 유형 구분은 【 】 기호로 표시함
3. 유형별 명명 요소와 번역 예시는 우리말의 가나다순으로 정리
4. 다수의 명명 요소의 조합으로 이름이 만들어지는 문화재의 경우(불상, 도자기 등), 명명 요소를 유형별로 묶어서 제시하였으며, 명명 요소의 범주 이름은 { } 기호로 표시
5. 우리말 용어의 의미를 한정할 필요가 있을 때에는 한정어를 [] 기호를 사용하여 병기

예) 강학당(講學堂) [강당] Lecture Hall
강학당(講學堂) [서당] Village School

6. 앞에서 제시한 용어 번역의 응용에 해당하는 예시는 ‘들여쓰기’로 표시

예) 종(鍾) Bell
동종(銅鍾) Bronze Bell
철종(鐵鍾) Iron Bell

7. 제시된 후부 요소의 음역을 포함하는 영문 번역의 경우, ~* 기호로 이를 표시

예) ~궁(宮) ~* Palace
☞ 경복궁(景福宮) Gyeongbokgung Palace
※ ~가 표시하는 단어 + 제시된 후부요소의 음역을 포함

1. 유형 문화재

가. 건조물

① 【건조물 일반】

~각(閣)/~당(堂)/~장(莊)/~재(齋)~헌(軒) [가옥]	~* House
~각(閣)/~관(館)/~당(堂)/~재(齋)/~전(殿) [전각]	~* Hall
~각(閣)/~대(臺)/~루(樓)/~정(亭) [누정]	~* Pavilion
~각(閣)/~전(殿) [수장고]	~* Depository
~단(壇)/~당(堂)/~묘(廟)/~전(殿) [사당]	~* Shrine
~문(門)	~* Gate

② 【사찰】

계단(戒壇)	Ordination Platform
석조계단(石造戒壇)	Stone Ordination Platform
~당(堂) [불당]	~* Hall, ~* Shrine
응진당(應眞堂)	Eungjindang Hall
조사당(祖師堂)	Josadang Shrine
~당(堂) [승방]	~* Dormitory
당간(幢竿)	Flagpole
석당간(石幢竿)	Stone Flagpole
철당간(鐵幢竿)	Iron Flagpole
당간지주(幢竿支柱)	Flagpole Support
~사(寺)	~* Temple
~암(庵)	~* Hermitage
~전(殿) [불당]	~* Hall
각황전(覺皇殿)	Gakhwangjeon Hall
국사전(國師殿)	Guksajeon Hall
극락(보)전(極樂寶殿)	Geungnak(bo)jeon Hall
나한전(羅漢殿)	Nahanjeon Hall
대광전(大光殿)	Daegwangjeon Hall
대웅(보)전(大雄寶殿)	Daeung(bo)jeon Hall
대장전(大藏殿)	Daejangjeon Hall
대적광전(大寂光殿)	Daejeokgwangjeon Hall
무량수전(無量壽殿)	Muryangsujeon Hall

미륵전(彌勒殿)	Mireukjeon Hall
보광명전(普光明殿)	Bogwangmyeongjeon Hall
약사전(藥師殿)	Yaksajeon Hall
영산전(靈山殿)	Yeongsanjeon Hall
원통(보)전(圓通寶殿)	Wontong(bo)jeon Hall
응진전(應眞殿)	Eungjinjeon Hall
사리탑/승탑/부도(浮屠)	Stupa
석조부도(石造浮屠)	Stone Stupa
석굴(石窟)	Grotto
석종(石鍾)	Bell-shaped Stupa
수미단(須彌壇)	Buddhist Altar
종루(鍾樓)	Bell Tower
탑(塔)	Pagoda
모전석탑(模塼石塔)	Stone Brick Pagoda
석탑(石塔)	Stone Pagoda
전탑(塼塔)	Brick Pagoda
※ ~층(~層)	~story

③ 【서원/향교】

강당(講堂)	Lecture Hall
강학당(講學堂) [강당]	Lecture Hall
강학당(講學堂) [서당]	Village School
대성전(大成殿)	Daeseongjeon Shrine
명륜당(明倫堂)	Myeongnyundang Lecture Hall
~묘(廟) [사당]	~ Shrine
사당(祠堂)	Shrine
서당(書堂)	Village School
서원(書院)	Confucian Academy
성균관(成均館)	Seonggyungwan National Academy
향교(鄉校)	Local Confucian School

④ 【궁/관아】

감영(監營)	Provincial Office
객사(客舍)	Guesthouse
~관(館) [객사]	~* Guesthouse

관아(官衙)	Government Office
관천대(觀天臺)/첨성대(瞻星臺)	Observatory
~궁(宮)	~* Palace
동헌(東軒)	Magistrate's Office
사고(史庫)	National History Archives
삼도수군통제영(三道水軍統制營)	Navy Headquarters of Three Provinces
석빙고(石氷庫)	Stone Ice Storage
수영(水營)	Navy Headquarters
~원(園)	~* Garden
~원(苑)	~* Garden
행각(行閣)	Corridor
행궁(行宮)	Temporary Palace

⑤ 【전통 민가】

~가(家)/~택(宅)	~House
가옥(家屋)	House
고가(古家)/고택(古宅)	Historic House
굴뚝	Chimney
굴피집	House with an Oak Bark Roof
까치구멍집	House with "Magpie Holes" on the Roof
너와집	Shingled House
담장	Wall
마을	Village
민속마을	Historic Village
별당(別堂)	Detached Quarters
생가(生家)	Birthplace
~재사(齋舍)	~Shrine
~정(井) /우물	~* Well
~정사(精舍)	~House
종택(宗宅)	Head House
초가(草家)	Thatched-roof House
투막집	Thatched-roof Log Cabin

⑥ 【민간 신앙 건조물】

국사당(國師堂)	Guksadang Shrine
----------	------------------

~ 단(壇)	~* Altar
단군전(檀君殿)	Dangunjeon Shrine
당산(堂山)	Village Guardian
마을제당(~祭堂)	Village Shrine
벽수/장승	Guardian Post
목장승	Wooden Guardian Post
석장승	Stone Guardian Post
사당(祠堂)	Shrine
성지(聖地)	Sanctuary

⑦ 【무덤】

고분(冢)	Ancient Tomb(s)
~릉(陵)	~* Royal Tomb
~왕릉(王陵)	Tomb of King ~
~묘(墓)	Tomb of ~
방형분(方形墳)	Square Tomb
벽화고분(壁畵古墳)	Mural Tomb
석실분(石室墳)	Stone Chamber Tomb
~원(園)	~* Tomb
적석총(積石塚)	Stone Mound Tomb
지석묘(支石墓)	Dolmen

⑧ 【군사시설】

~돈(墩)	~* Watchtower
망루(望樓)	Watchtower
~보(堡)	~* Fort
보루(堡壘)	Fort
~성(城)	~* Fortress
~산성(山城)	~sanseong Fortress
~읍성(邑城)	~eupseong Walled Town
~토성(土城)	~toseong Earthen Fortification
~진(鎭)	~* Fort
진지(陣地)	Fortification
동굴진지(洞窟陣地)	Tunnel Fortification

⑨ 【그 밖의 시설물】

~교(橋)/다리	~* Bridge
홍교(虹橋)	Rainbow Bridge
~지(池)/연못	~* Pond
제방(堤防)	Embankment
측우대(測雨臺)	Rain Gauge Pedestal
풍기대(風旗臺)	Wind Streamer Pedestal

나. 유적지

① 【유적지】

구석기유적(舊石器遺蹟)	Paleolithic Site
도요지(陶窯址)/요지(窯址)/요지군(窯址群)	Kiln Site
백자요지(白磁窯址)	White Porcelain Kiln Site
와요지(瓦窯址)	Roof Tile Kiln Site
청자요지(靑磁窯址)	Celadon Kiln Site
매장해역(埋藏海域)	Sea Area with Sunken Relics
사적지(史蹟地)	Historic Site
유배지(流配地)	Home in Exile
유적(遺蹟) [유적지]	Historic Site (Related to ~)
[고고학 유물산포지]	Archaeological Site
[잔존유물]	Remains of ~
유허(遺墟)	Historic Site (Related to ~)
입석(立石)	Menhir
~지(址)	~ Site
주거지(住居址)	Dwelling Site
탄생지(誕生地)	Birthplace
태실(胎室)	Placenta Chamber
패총(貝塚)	Shell Mound

나. 기록물

① 【고문서】

고신(告身)	Certificate of Appointment
교서(敎書)/교지(敎旨)/왕지(王旨)	Royal Edict / Royal Certificate
감역교지(減役敎旨)	Royal Edict of Labor Exemption
고신왕지(告身王旨)	Royal Edict of Appointment
공신교서(功臣敎書)	Royal Certificate of Meritorious Subject
사패왕지(賜牌王旨)	Royal Edict Awarding Land and Slaves
노비문서(奴婢文書)	Slave Ownership Paper
녹권(錄券)	Certificate of Meritorious Subject
백패(白牌)	White Certificate
분재기(分財記)/화회문기(和會文記)	Records of Property Inheritance
종중문서(宗中文書)	Document Collection of ~ Clan
홍패(紅牌)	Red Certificate

② 【고기록】

등록(謄錄)	Records of ~
~록(錄)	Records of ~/ Book of ~
서첩(書帖)	(Album of) Calligraphy
수첩(手帖)	(Album of) Records/Letters
수필(手筆)	Handwritten / Handwritings
시첩(詩帖)	(Album of) Poems
유묵(遺墨)/필적(筆蹟)/초서(草書)	Calligraphy
일기(日記)/일지(日誌)	Diary
화첩(畫帖)/도첩(圖帖)	Painting Album

③ 【고지도】

도(圖)/전도(全圖)/총도(摠圖)[문서]	Map
[지도책]	Atlas

④ 【불경】

감지금니(紺紙金泥)	in Gold on Indigo Paper
감지은니(紺紙銀泥)	in Silver on Indigo Paper
금강반야바라밀경(金剛般若波羅密經)	Vajracchedika prajnaparamita Sutra (The

능엄경(楞嚴經)	Diamond Sutra) Shurangama Sutra (The Sutra of the Heroic One)
대반야바라밀다경(大般若波羅蜜多經)	Maha prajnaparamita Sutra (Perfection of Transcendental Wisdom)
대반열반경(大般涅槃經)	Maha parinirvana Sutra (The Nirvana Sutra)
대방광불화엄경(大方廣佛華嚴經)	Avatamsaka Sutra (The Flower Garland Sutra)
대방광원각경(大方廣圓覺略經)	Mahavaipulya purnabudha Sutra (The Complete Enlightenment Sutra)
대승기신론(大乘起信論)	Mahayana sraddhotpada Sastra (Awakening of Faith in the Mahayana)
묘법연화경(妙法蓮華經)	Saddharmapundarika Sutra (The Lotus Sutra)
반야바라밀다심경(般若波羅蜜多心經)	Prajnaparamita hridaya Sutra (The Heart Sutra)
범망경 (梵網經)	Brahmajala Sutra (The Sutra of Brahma's Net)
복장전적(腹藏典籍)	Excavated Documents
불정심다라니경(佛頂心陀羅尼經)	Nilakantha dharani (The Great Compassion Mantra)
사경(寫經)	Transcription
상지은니(橡紙銀泥)	in Silver on Oak Paper
유가사지론(瑜伽師地論)	Yogacarabhumi Sastra (Discourse on the Stages of Yogic Practice)
재조본(再雕本)	The Second Tripitaka Koreana Edition
정명경(淨名經)	Vimalakirti nirdesa Sutra (Holy Teachings of Vimalakirti)
주본(周本)	Zhou Version
지장보살본원경(地藏菩薩本願經)	Ksitigarbha pranidhana Sutra (Great Vows of Ksitigarbha Bodhisattva)
진본(晋本)	Jin Version
초조본(初雕本)	The First Tripitaka Koreana Edition

⑤ 【판목】

~판(版)/목판(木板)	Printing Woodblocks of ~
현판(懸板)	Hanging Board

⑥ 【금석문】

비(碑) [비명(碑銘)]	Epitaph
[신도비, 탑비, 사적비]	Stele
[기념비]	Monument
지석(誌石)	Memorial Tablet

다. 회화

① 【회화】

계회도(契會圖)	(Painting of) the Gathering of Officials
국화도(菊花圖)	(Painting of) Chrysanthemum
군선도(群仙圖)	(Painting of) Daoist Immortals
기로연도(耆老宴圖)	(Painting of) the Gathering of Elders
매화도(梅花圖)	(Painting of) Plum Flowers
무신도(巫神圖)	(Painting of) Shamanistic Spirits
벽화(壁畫)	Mural Painting
봉황도(鳳凰圖)	(Painting of) Phoenix
사군자(四君子)	Four Gentlemen
산수화(山水畫)	Landscape Painting
순절도(殉節圖)	Patriotic Martyrs at ~
연회도(宴會圖)	(Painting of) the Banquet (at ~ / for ~)
진하도(陳賀圖)	(Painting of) the Celebration for ~
초상(肖像)	Portrait
초충도(草蟲圖)	(Painting of) Grass and Insects
파초도(芭蕉圖)	(Painting of) Banana Leaves
판화(版畫)	Woodblock Print
풍속도(風俗圖)	Genre Painting
화조구자도(花鳥狗子圖)	(Painting of) Flowers, Birds and Puppies

② 【불교회화】

감로왕도(甘露王圖)	(Painting of) the King of Sweet Dew
관음보살도(觀音菩薩圖)	(Painting of) Avalokitesvara Bodhisattva
괘불도(掛佛圖)/괘불탱(掛佛幀)	Hanging Painting
나한도(羅漢圖)	(Painting of) Arhats
노사나불도(盧舍那佛圖)	(Painting of) Rocana Buddha
목각탱(木刻幀)	Wooden Panel with Buddhist Images in Relief

사불회탱(四佛會幀)	(Painting of) Four Buddhas
삼신불도(三身佛圖)	(Painting of) the Buddhas of the Three Bodies
삼존도(三尊圖)	(Painting of) Buddha Triad
석가불도(釋迦佛圖)	(Painting of) Sakyamuni Buddha
설법도(說法圖)	(Painting of) Preaching Buddha
아미타여래도(阿彌陀如來圖)	(Painting of) Amitabha Buddha
영산회상도(靈山會上圖)	(Painting of) the Vulture Peak Assembly
지장시왕도(地藏十王圖)	(Painting of) Ksitigarbha Bodhisattva and Ten Underworld Kings
팔상도(八相圖)/팔상탱(八相幀)	(Painting of) the Eight Great Events
화엄경변상도(華嚴經變相圖)	Illustration of the Avatamsaka Sutra
후불탱(後佛幀)	Hanging Scroll

라. 공예

① 【불상】

불상(佛像)(군)	Buddha(s)
{재질/기법}	
건칠(乾漆)	Dry-lacquered
금(金)	Gold
금동(金銅)	Gilt-bronze
마애(磨崖)	Rock-carved
목조(木造)	Wooden
석조(石造)	Stone
소조(塑造)	Clay
철(鐵)	Iron
청동(靑銅)	Bronze
{존명/존호}	
관세음보살(觀世音菩薩)/관음보살(觀音菩薩)/관음(觀音)	Avalokitesvara Bodhisattva
나한(羅漢)	Arhat
노사나불(盧舍那佛)	Rocana Buddha
문수동자(文殊童子)/동자(童子)	Child Manjusri
미륵(彌勒)	Maitreya

보살(菩薩)	Bodhisattva
보살삼존(菩薩三尊)	Bodhisattva Triad
비로자나불(毘盧舍那佛)	Vairocana Buddha
사천왕(四天王)	Four Guardian Kings
삼세불(三世佛)	Buddhas of Three Ages
삼존불(三尊佛)	Buddha Triad
석가여래(釋迦如來)	Sakyamuni Buddha
아미타불(阿彌陀佛)/아미타여래(阿彌陀如來)	Amitabha Buddha
약사여래(藥師如來)	Bhaisajyaguru Buddha
여래(如來)	Buddha
지장보살(地藏菩薩)	Ksitigarbha Bodhisattva
천인(天人)	Apsaras
칠불(七佛)	Seven Buddhas

{형태}

반가사유상(半跏思惟像)	Pensive
입상(立像)	Standing
좌상(坐像)	Seated

② 【도자기】

{종류}

녹유(綠釉)	Green-glazed
백자(白磁)	White Porcelain
분청사기(粉靑沙器)	Buncheonng
청자(靑磁)	Celadon

{기법}

동채(銅彩)	in Underglaze Copper
동화(銅畵)	in Underglaze Copper
박지(剝地)	Sgraffito
상감(象嵌)	Inlaid
양각(陽刻)	in Relief
양인각(陽印刻)	in Relief
음각(陰刻)	Incised
철채(鐵彩)	in Underglaze Iron

철화(鐵畵)	in Underglaze Iron
청화(靑畵)	in Underglaze Cobalt Blue
퇴화(堆花)	Paste-on-paste
투각(透刻)/투조(透彫)	Openwork
{용도}	
골호(骨壺)	Burial Urn
대접	Bowl
달항아리	Moon Jar
두침(頭枕)	Pillow
매병(梅瓶)	Prunus Vase
묘지(墓誌)	Memorial Tablet
바릿대	Bowl
배(杯)	Cup
벼루	Inkstone
병	Bottle
사발/완(盃)	Bowl
승반(承盤)	Saucer
연적(硯滴)/수적(水滴)	Water Dropper
장군	Barrel-shaped Vessel
접시	Dish
제기(祭器)	Ritual Vessel
주자(注子)	Ewer
지통	Paper Container
탁잔	Cup with Stand
태항아리	Placenta Jar
편병(扁瓶)	Flat Bottle
편호(扁壺)	Flat Jar
필통(筆筒)	Brush Container
합(盒)/반합(飯盒)/개합(蓋盒)	Lidded Bowl
항아리	Jar
향로(香爐)	Incense Burner
화분(花盆)	Flowerpot
{형태}	
8각(八角)	Octagonal
구룡형(龜龍形)	in the Shape of a Turtle-dragon

기린형(麒麟形)	Girin-shaped
모자원숭이모양	in the Shape of Mother and Baby Monkeys
방형(方形)	Square
병형(瓶形)	Bottle-shaped
사자형(獅子形)	Lion-shaped
어룡형(魚龍形)	in the Shape of a Fish-dragon
오리모양	Duck-shaped
유개(有蓋) ~	Lidded ~
인물형(人物形)	in the Shape of a Human Figure
자라형	Turtle-shaped
참외모양	Melon-shaped
통형(筒形)	Tube-shaped
표주박모양	Gourd-shaped

{무늬}

국화문(菊花文)	Chrysanthemum Design
끈무늬(紐文)	String Design
난초문(蘭草文)	Orchid Design
당초문(唐草文)	Scroll Design
매국문(梅菊文)	Plum and Chrysanthemum Design
매조죽문(梅鳥竹文)	Plum, Bird and Bamboo Design
매죽문(梅竹文)	Plum and Bamboo Design
모란문(牡丹文)	Peony Design
산수화조문(山水花鳥文)	Landscape, Flower and Bird Design
소문(素文)	Plain
수조문(樹鳥文)	Tree and Bird Design
앵무문(鸚鵡文)	Parrot Design
어문(魚文)	Fish Design
어룡문(魚龍文)	Fish-dragon Design
연지원양문(蓮池鴛鴦文)	Lotus and Mandarin Duck Design
연화문(蓮花文)	Lotus Design
연화어문(蓮花魚文)	Lotus and Fish Design
용문(龍文)	Dragon Design
운룡문(雲龍文)	Cloud and Dragon Design
운죽문(雲竹文)	Cloud and Bamboo Design
인화문(印花文)	Stamped Designs
절지문(折枝文)	Branch Design

조화문(鳥花文)	Bird and Flower Design
태극문(太極文)	Taegeuk Design
파어문(波魚文)	Wave and Fish Design
포도문(葡萄文)	Grape Design
화류문(花柳文)	Flower and Willow Design
화조문(花鳥文)	Flower and Bird Design

③ 【선사토기】

빗살무늬 토기	Comb-pattern Pottery
용기문 토기(隆起紋土器)	Earthenware Bowl with Raised Pattern

④ 【토기】

명기(明器)	Funerary Object
뿔잔(角杯)	Horn Cup
장경호(長頸壺)	Long-necked Jar
토기(土器)	Pottery / (Earthenware) Vessel, Bowl, Jar, Cup
토이(土履)	Pottery Shoes
회유토기(灰釉土器)	Ash-glazed Pottery

{형태/장식}

기마인물형(騎馬人物形)	in the Shape of a Warrior on Horseback with Horse Head Decoration
마두식(馬頭飾)	in the Shape of an Auspicious Animal
서수형(瑞獸形)	with Wagon Wheel Decoration
차륜식(車輪飾)	with Clay Figurines
토우장식(土偶裝飾)	

⑤ 【벽돌】

~ 전(塼)	Tile
--------	------

{무늬}

반룡문(蟠龍文)	Crouching Dragon Design
봉황문(鳳凰文)	Phoenix Design
산수귀문(山水鬼文)	Landscape and Demon Design
산수문(山水文)	Landscape Design
산수봉황문(山水鳳凰文)	Landscape and Phoenix Design

연대귀문(蓮臺鬼文)	Lotus and Demon Design
연화문(蓮花文)	Lotus Design
와운문(渦雲文)	Cloud Design

⑥ 【석조각】

각석(刻石)/암각화(巖刻畫)	Petroglyphs
광배(光背)	Mandorla
귀부(龜趺)	Tortoise-shaped Pedestal
석관(石棺)	Stone Coffin
석등(石燈)	Stone Lantern
석련지(石蓮池)	Stone Lotus Basin
석상(石像)	Stone Statue
석수(石獸)	Stone Guardian
석조(石槽)	Stone Basin
석좌(石座)/석조대좌(石造臺座)	Stone Pedestal
석주(石柱)	Stone Pillar
십이지상(十二支像)	Twelve Zodiac Animal Deities
이수(螭首)	Capstone

⑦ 【청동기 유물】

거푸집	Mould
자루술	Three-legged Cauldron with a Handle
청동기(靑銅器)	Bronze Artifacts
청동로(靑銅爐)	Bronze Brazier
청동 방울	Bronze Bell

⑧ 【장신구】

관(冠)	Crown
관모(冠帽)	Cap
관식(冠飾)	Diadem Ornament
귀걸이(이식/耳飾)	Earring
뒤꽂이	(Ornamental) Hairpin
드리개	Pendant

띠고리	Buckle
목걸이	Necklace
반지	Ring
팔찌	Bracelet
허리띠	Waist Belt
환두대도(環頭大刀)	Sword with Ring Pommel

{재료}

금제(金製)	Gold
금동(金銅)	Gilt-bronze
은제(銀製)	Silver
청동(靑銅)	Bronze
철제(鐵製)	Iron

㉑ 【법구/사리장엄구】

경질(經帙)	Sutra Wrapper
경패(經牌)	Sutra Plaque
당간용두(幢竿龍頭)	Dragon Finial
바라	Cymbal
북	Drum
불감(佛龕)	Portable Shrine of ~
사리감(舍利龕)/사리기(舍利器)/사리장엄구(舍利莊嚴具)/사리호(舍利壺)	Reliquary
요령(搖鈴)	Handbell
용두보당(龍頭寶幢)	Miniature Buddhist Flagpole with Dragon Finial
윤장대(輪藏臺)	Rotating Sutra Case
은입사(銀入絲)	Silver-inlaid
정병(淨瓶)	Kundika
종(鍾)	Bell
동종(銅鍾)	Bronze Bell
철종(鐵鍾)	Iron Bell
청동북(靑銅金鼓)	Bronze Gong
철술(鐵鑊)	Iron Pot
향로(香爐)	Incense Burner
향완(香碗)	Incense Burner

⑩ 【생활용구】

거울	Mirror
동경(銅鏡)	Bronze Mirror
고배(高杯)	High-footed Cup
그릇	Bowl
발받침	Footrest
베개	Headrest
병풍(屏風)	Folding Screen
자물쇠	Padlock
잔	Cup
유리잔	Glass Cup
은잔	Silver Cup
촛대	Candlestick
탕기(湯器)	Lidded Bowl
은제탕기(銀製湯器)	Silver Lidded Bowl
화병(花瓶)	Vase
은제화병(銀製花瓶)	Silver Vase

⑪ 【군장/마구】

갑옷	Armor
말투구	Horse Mask
발걸이/등자(鎧子)	Stirrups
안장(鞍裝)	Horse Saddle
투구	Helmet
팔뚝가리개(肱甲)	Arm Guard

마. 물품·도구

① 【가구】

농(籠)	Chest
이층농(二層籠)	Two-tiered Chest
상여(喪輿)	Bier

② 【무기】

각궁(角弓)	Horn Bow
갑옷(甲衣)	Armor
비격진천뢰(飛擊震天雷)	Bomb Shell
완구(碗口)	Mortar
대완구(大碗口)	Large Mortar
중완구(中碗口)	Medium Mortar
철퇴(鐵鎚)	Iron Hammers
총통(銃筒)	Gun
세총통(細銃筒)	Narrow Gun
소총통(小銃筒)	Small Gun
승자총통(勝字銃筒)	Seungja Chongtong Gun
지자총통(地字銃筒)	Jija Chongtong Gun
천자총통(天字銃筒)	Cheonja Chongtong Gun
현자총통(玄字銃筒)	Hyeonja Chongtong Gun
황자총통(黃字銃筒)	Hwangja Chongtong Gun
포(砲)	Cannon

③ 【관측 기구】

수표(水標)	Water Gauge
일구(日晷)	Sundial
양부일구(仰釜日晷)	Hemispherical Sundial
자격루(自擊漏)	Clepsydra
지구仪(地球儀)	Terrestrial Globe
천문도(天文圖)	Celestial Chart
측우기(測雨器)	Rain Gauge
측우대(測雨臺)	Rain Gauge Pedestal
풍기(風旗)	Wind Streamer
풍기대(風旗臺)	Wind Streamer Pedestal
혼천시계(渾天時計)	Armillary Clock
혼천의(渾天儀)	Celestial Globe

④ 【악기】

가야금(伽倻琴)	Gayageum
----------	----------

거문고 Geomungo
대금(大琴) Daegeum

⑤ 【인쇄 기기】

활자(活字) Movable Type

바. 의복

① 【의복】

가사(袈裟) Monk's Outer Vestment
갓 Horsehair Hat
곤룡포(袞龍袍) Royal Robe
구장복(九章服) King's Ceremonial Robe with Nine Embroidered Symbols
금관조복(金冠朝服) Official Attire
단령(團領) Ceremonial Robe
당의(堂衣) Semi-formal Jacket
도포(道袍) Full Dress
보(補) Insignia
원삼(圓衫) Ceremonial Robe
 녹원삼(綠圓衫) Green Ceremonial Robe
 황원삼(黃圓衫) Yellow Ceremonial Robe
의대(衣帶) Clothes and Belt
익선관(翼善冠) Winged Cap
장삼(長衫) Monk's Robe
장옷 Overcoat
저고리 Jacket
 누비저고리 Quilted Jacket
 명주저고리(明紬저고리) Silk Jacket
 회장저고리(回裝저고리) Ornamented Jacket
폐슬(蔽膝) Front Cloth Panel
 폐슬본(蔽膝本) Patterns for Front Cloth Panel
향낭(香囊) Incense Bag
황후적의(皇后翟衣) Ceremonial Robe Worn by an Empress
황후청석(皇后靑舄) Blue Ceremonial Shoes Worn by an Empress

흉배(胸背)

Rank Badge

기린흉배(麒麟胸背)

Rank Badge with Girin Design

2. 등록 문화재(근·현대 문화재)

① 【관공서】

경찰서

Police Station

공사관

Legation

군청

~gun Office

도청

Provincial Government Building

등기소

Registration Office

면사무소

~myeon Office

사령부

Command Headquarters

시청

City Hall

영사관

Consulate

우체국

Post Office

우편소

Postal Agency

읍사무소

~eup Office

청사

Office

파출소

Police Substation

② 【건물】

~관(館)/~홀

Hall

강당

Auditorium

공소

Secondary Station

관사

Official Residence

교사

School Building

교회

Church

기숙사

Dormitory

도서관

Library

별장

Villa

병원/의원

Hospital

본관

Main Building

사옥	Building / Office
사택	Residence
상점	Store
성당[천주교]	Catholic Church
성당[성공회]	Anglican Church
성당[주교좌 성당]	Cathedral
식당	Restaurant
여관	Inn
역/역사	Station
예배당	Chapel
천주교회	Catholic Church

③ 【생활/교통/산업/군사 시설】

~교(橋)/다리	~* Bridge
격납고	Aircraft Hangar
공원	Park
공장	Factory
급수탑	Water Tower
나루	Ferry
등대	Lighthouse
배수지	Reservoir
사령부	Command Headquarters
상수시설	Water Supply Facility
수로	Irrigation Canal
수원지	Reservoir
양수장	Pumping Station
양조장	Brewery
염전	Salt Farm
창고	Storehouse
철교	Railroad Bridge
터널	Tunnel

④ 【물품/도구】

객차	Coach
기관차	Locomotive

방아	Mill
세단	Sedan
어차	Royal Vehicle
우체통	Mailbox
전신기	Telegraph
전차	Streetcar
전화기	Telephone
트럭	Truck
항공기	Aircraft
화차(貨車)	Freight Car

3. 무형 문화재

① 【음악】

가곡(歌曲)	Gagok (Lyric Song Cycles Accompanied by an Orchestra)
가사(歌詞)	Gasa (Narrative Song)
농악(農樂)	Nongak (Farmers' Performance)
농요(農謠)	Nongyo (Farmers' Song)
대취타(大吹打)	Daechwita (Military Band Music)
들노래	Deullorae (Farmers' Song)
민요(民謠)	Minyo (Folk Song)
산조(散調)	Sanjo (Free-style Solo Music)
정악(正樂)	Jeongak (Classical Music)
제례악(祭禮樂)	Jeryeak (Ritual Music)
종묘제례악(宗廟祭禮樂)	Jongmyo Jeryeak (Royal Ancestral Ritual Music in the Jongmyo Shrine)
줄풍류(줄風流)	Julpungnyu (String Ensemble)
향제줄풍류(鄉制줄風流)	Hyangje Julpungnyu (String Ensemble of ~)
판소리	Pansori (Epic Chant)

② 【무용】

검무(劍舞)	Geommu (Sword Dance)
살풀이춤	Salpurichum (Exorcism Dance)
승무(僧舞)	Seungmu (Monk's Dance)

승전무(勝戰舞)
처용무(處容舞)
태평무(太平舞)

Seungjeonmu (Victory Dance)
Cheoyongmu (Dance of Cheoyong)
Taepyeongmu (Dance of Peace)

③ 【연극】

별산대놀이(別山臺놀이)
사자놀음(獅子놀음)
산대놀이(山臺놀이)
야류(野遊)
오광대(五廣大)
탈춤

Byeolsandae Nori (Mask Dance Drama)
Saja Noreum (Lion Mask Dance)
Sandae Nori (Mask Dance Drama)
Yaryu (Mask Dance Drama)
Ogwangdae (Mask Dance Drama)
Talchum (Mask Dance Drama)

④ 【놀이】

강강술래
고싸움놀이
발탈
백중놀이(百中놀이)
쇠머리대기
어방놀이(漁坊놀이)
줄다리기
줄타기
차전놀이(車戰놀이)

Ganggangsullae (Circle Dance)
Gossaum Nori (Loop Fight)
Baltal (Foot Mask Theater)
Baekjung Nori (Baekjung Festival)
Soemeori Daegi (Wooden Bull Fight)
Eobang Nori (Fishing Village Festival)
Juldarigi (Tug-of-war)
Jultagi (Tightrope Walking)
Chajeon Nori (Chariot Battle)

⑤ 【의식】

단오제(端午祭)
도당굿(都堂굿)
띠뱃놀이
배연신굿
별신굿(別神굿)
별신제(別神祭)
새남굿
석전대제(釋奠大祭)
소놀이굿/소놀음굿

Danoje (Dano Festival)
Dodanggut (Tutelary Rite)
Ttibaennori (Ttibae Boat Festival)
Baeyeonsingut (Fishing Ritual)
Byeolsingut (Village Ritual)
Byeolsinje (Village Ritual)
Saenamgut (Shamanic Ritual)
Seokjeon Daeje (National Rite to Confucius)
Sonorigut / Sonoreumgut (Shamanic Ox Performance)

씻김굿
영산재(靈山齋)

Ssitgimgut (Purification Ritual)
Yeongsanjae (Celebration of Buddha's Sermon
on Vulture Peak Mountain)

⑥ 【공예기술】

각자장(刻字匠)
갓일
궁시장(弓矢匠)
금박장(金箔匠)
금속활자장(金屬活字匠)

Gakjang (Calligraphic Engraving)
Gannil (Horsehair Hat Making)
Gungsijang (Bow and Arrow Making)
Geumbakjang (Gold Leaf Imprinting)
Geumsok Hwaljang (Metal Movable Type
Making)

나전장(螺鈿匠)
낙죽장(烙竹匠)
누비장(繡緋匠)
단청장(丹青匠)
대목장(大木匠)
두석장(豆錫匠)
망건장(網巾匠)
명주짜기
매듭장(매듭匠)
모시짜기
목조각장(木彫刻匠)
바디장(바디匠)
배첩장(裱貼匠)
백동연죽장(白銅煙竹匠)

Najeonjang (Mother-of-pearl Inlaying)
Nakjukjang (Bamboo Pyrography)
Nubijang (Quilting)
Dancheongjang (Ornamental Painting)
Daemokjang (Traditional Wooden Architecture)
Duseokjang (Metal Craft)
Mangeonjang (Horsehair Headband Making)
Myeongju Jjagi (Silk Weaving)
Maedeupjang (Decorative Knotting)
Mosi Jjagi (Fine Ramie Weaving)
Mokjogakjang (Wood Sculpture)
Badijang (Reed Making)
Baecheopjang (Mounting)
Baekdongyeonjukjang (Nickel-Copper Pipe
Making)

번와장(翻瓦匠)
불화장(佛畫匠)
사기장(沙器匠)
석장(石匠)
소목장(小木匠)
소반장(小盤匠)
악기장(樂器匠)
옥장(玉匠)
완초장(莞草匠)
염색장(染色匠)

Beonwajang (Tile Roofing)
Bulhwajang (Buddhist Painting)
Sagijang (Ceramic Making)
Seokjang (Stone Masonry)
Somokjang (Wood Furniture Making)
Sobanjang (Tray-table Making)
Akgijang (Musical Instrument Making)
Okjang (Jade Craft)
Wanchojang (Sedge Weaving)
Yeomsaekjang (Natural Dyeing)

염장(簾匠)	Yeomjang (Bamboo Blind Making)
옹기장(甕器匠)	Onggijang (Earthenware Making)
유기장(鍮器匠)	Yugijang (Brassware Making)
윤도장(輪圖匠)	Yundojang (Geomantic Compass Making)
입사장(入絲匠)	Ipsajang (Silver or Gold Inlaying)
자수장(刺繡匠)	Jasujang (Embroidery)
장도장(粧刀匠)	Jangdojang (Ornamental Knife Making)
전통장(箭筒匠)	Jeontongjang (Quiver Making)
제와장(製瓦匠)	Jewajang (Roof Tile Making)
조각장(彫刻匠)	Jogakjang (Metal Engraving)
주철장(鑄鐵匠)	Jucheoljang (Casting)
채상장(彩箱匠)	Chaesangjang (Bamboo Case Weaving)
침선장(針線匠)	Chimseonjang (Needlework)
칠장(漆匠)	Chiljang (Lacquerware Making)
탕건장(宕巾匠)	Tanggeonjang (Horsehair Hat Making)
한지장(韓紙匠)	Hanjijang (Korean Paper Making)
화각장(華角匠)	Hwagakjang (Ox Horn Inlaying)
화혜장(靴鞋匠)	Hwahyejang (Shoe Making)

⑦ 【음식】

~주(酒) [술]	~* Liquor
궁중음식(宮中飲食)	Royal Culinary Art

⑧ 【무예】

택견	Taekkyeon (Traditional Korean Martial Art)
----	--

4. 자연 유산

① 【승경】

나루	Ferry
다랑이 논	Terraced Paddy Field
마을	Village
옛길	Old Path
원림(園林)	Garden

② 【지질/지형】

고개/재/령(嶺)	~* Pass
고생대(古生代) ~	Paleozoic ~
골/계곡	(~gol) ~* Valley
곶	~* Cape
구릉(丘陵)	Hill
동굴/굴	~* Cave (용암동굴은 Lava Tube)
바위/암(巖)	~* Rock
반려암(斑禱巖)	Gabbro
백악기(白堊紀) ~	Cretaceous ~
봉(峯)	~* Peak
빗방울 자국	Rain Prints
산	~* Mountain
섬/도(島)	~* Island
스트로마톨라이트	Stromatolite
습곡구조(褶曲構造)	Fold Structure
암괴류(巖塊流)	Block Stream
오름	~* Volcanic Cone
주상절리(柱狀節理)	Columnar Joint
퇴적구조(堆積構造)	Sedimentary Structure
평원	Plain
~폭포	~* Falls
하식지형	Topography of Stream Erosion
~천(川)	~* Stream
~강(江)	~* River
해빈	Beach
해안	Coast
해안단구(海岸段丘)	Marine Terrace
해안사구(海岸砂丘)	Coastal Dune
현무암 분포지	Basalt Area
호수/~	(~ho) Lake
홍조단괴(紅藻團塊)	Rhodolith
화강암(花崗巖)	Granite
화강편마암(花崗片麻巖)	Granite Gneiss
화산쇄설층(火山碎屑層)	Pyroclastic Deposit

③ 【보호구역】

도래지(渡來地)	Sanctuary
번식지(繁殖地)	Breeding Ground
서식지(棲息地)	Habitat
자생지(自生地)	Natural Habitat
천연보호구역(天然保護區域)	Natural Reserve
회유해면(廻遊海面)	Migration Site

④ 【동물】

개구리매	Eastern Marsh Harrier (<i>Circus spilonotus</i>)
개리	Swan Goose (<i>Anser cygnoides</i>)
검독수리	Golden Eagle (<i>Aquila chrysaetos</i>)
검은머리물떼새	Eurasian Oystercatcher (<i>Haematopus ostralegus</i>)
검은목두루미	Common Crane (<i>Grus gyus</i>)
고니	Tundra Swan (<i>Cygnus columbianus</i>)
괭이갈매기	Black-tailed Gull (<i>Larus crassirostris</i>)
귀신고래	Gray Whale (<i>Eschrichtlus robustus</i>)
까막딱따구리	Black Woodpecker (<i>Dryocopus martius</i>)
꼬치동자개	Korean Stumpy Bullhead (<i>Pseudobagrus brevicorpus</i>)
남생이	Reeves' Turtle (<i>Chinemys reevesii</i>)
노랑부리저어새	Eurasian Spoonbill (<i>Platalea leucorodia</i>)
노랑부리백로	Chinese Egret (<i>Egretta eulophotes</i>)
느시(들칠면조)	Great Bustard (<i>Otis tarda</i>)
독수리	Cinereous Vulture (<i>Aegypius monachus</i>)
두견(杜鵑)	Lesser Cuckoo (<i>Cuculus poliocephalus</i>)
두루미	Red-crowned Crane (<i>Grus japonensis</i>)
따오기	Crested Ibis (<i>Nipponia nippon</i>)
뜸부기	Watercock (<i>Gallicrex cinerea</i>)
매	Peregrine Falcon (<i>Falco peregrinus</i>)
먹황새	Black Stork (<i>Ciconia nigra</i>)
무태장어	Giant Mottled Eel (<i>Anguilla marmorata</i>)
물거미	Water Spider (<i>Argyroneta aquatia</i>)
미호종개	Miho Spine Loach (<i>Cobitis choii</i>)
반달가슴곰	Asiatic Black Bear (<i>Ursus thibetanus</i>)

반딧불이	<i>ussuricus</i>) Fireflies (<i>Luciola cruciata</i>)
백로	Egret
붉은박쥐(오렌지윗수염박쥐)	Korean Orange Whiskered Bat (<i>Myotis formosus tsuensis</i>)
붉은배새매	Grey Frog Hawk (<i>Accipiter soloensis</i>)
빨쇠오리	Crested Murrelet (<i>Synthliboramphus wumizusume</i>)
사향노루	Musk Deer (<i>Moschus moschiferus</i>)
산골뚝나비	Sangulttuk Nabi (<i>Hippoarchia autonoe</i>)
산양(山羊)	Long-tailed Goral (<i>Naemorhaedus caudatus</i>)
삼살개	Sapsaree Dog
새매	Eurasian Sparrowhawk (<i>Accipiter nisus</i>)
소쩍새	Oriental Scops Owl (<i>Otus sunia</i>)
솔부엉이	Brown Hawk-Owl (<i>Ninox scutulata</i>)
쇠부엉이	Short-eared Owl (<i>Asio flammeus</i>)
수달	Eurasian Otter (<i>Lutra lutra</i>)
수리부엉이	Eurasian Eagle-Owl (<i>Bubo bubo</i>)
아비	Red-throated Loon (<i>Gavia stellata</i>)
알락개구리매	Pied Harrier (<i>Circus melanoleucos</i>)
어름치	Korea Spotted Barbel (<i>Hemibarbus mylodon</i>)
열목어(熱目魚)	Manchurian Trout (<i>Brachymystax lenok</i>)
올빼미	Tawny Owl (<i>Strix aluco</i>)
왜가리	Grey Heron (<i>Ardea cinerea</i>)
원앙(鴛鴦)	Mandarin Duck (<i>Aix galericulata</i>)
장수하늘소	Longhorned Beetle (<i>Callipogon relictus</i>)
채두루미	White-naped Crane (<i>Grus vipio</i>)
젓빛개구리매	Northern Harrier (<i>Circus cyaneus</i>)
저어새	Black-faced Spoonbill (<i>Platalea minor</i>)
점박이물범	Spotted Seal (<i>Phoca largha</i>)
진도개(珍島犬)	Jindo Dog
참매	Northern Goshawk (<i>Accipiter gentilis</i>)
참수리	Steller's Sea Eagle (<i>Haliaeetus pelagicus</i>)
철새	Migratory Bird
쇠부엉이	Long-eared Owl (<i>Asio otus</i>)
크낙새	White-bellied Woodpecker (<i>Dryocopus javensis</i>)
큰고니	Whooper Swan (<i>Cygnus cygnus</i>)

큰소쩍새	Collared Scops Owl (<i>Otus bakkamoena</i>)
팔색조(八色鳥)	Fairy Pitta (<i>Pitta nympha</i>)
하늘다람쥐	Siberian Flying Squirrel (<i>Pteromys volans</i>)
호사도요	Greater Painted Snipe (<i>Rostratula benghalensis</i>)
호사비오리	Scaly-side Merganser (<i>Mergus squamatus</i>)
흑고니	Mute Swan (<i>Cygnus olor</i>)
황새	Oriental White Stork (<i>Ciconia boyciana</i>)
황조롱이	Common Kestrel (<i>Falco tinnunculus</i>)
흑기러기	Brent Goose (<i>Branta bernicla</i>)
흑두루미	Hooded Crane (<i>Grus monacha</i>)
흑비둘기	Black Wood Pigeon (<i>Columba janthina</i>)
흰꼬리수리	White-tailed Eagle (<i>Haliaeetus albicilla</i>)

⑤ 【해양생물】

긴가지해송	Black Coral (<i>Antipathes lata</i>)
해송	White Coral (<i>Antipathes japonica</i>)

⑥ 【식물】

가침박달	Serrateleaf Pearlbush (<i>Exochorda serratifolia</i> S. Moore)
갈참나무	Oriental White Oak (<i>Quercus aliena</i> Blume)
감나무	Persimmon Tree (<i>Diospyros kaki</i> Thunb.)
감탕나무	Machi Tree (<i>Ilex integra</i> Thunb.)
개느삼	Gaeneusam (<i>Echinosophora koreensis</i> (Nakai) Nakai)
개비자나무	Korean Plum-yem (<i>Cephalotaxus koreana</i> Nakai)
개서어나무	Yeddo Hornbeam (<i>Carpinus tschonoskii</i> Maxim.)
개오동나무	Chinese Catawba (<i>Catalpa ovata</i> G. Don)
곰솔	Black Pine (<i>Pinus thunbergi</i> Parl.)
굴거리나무	Macropodous Daphniphyllum (<i>Daphniphyllum macropodum</i> Miq.)
굴참나무	Cork Oak (<i>Quercus variabilis</i> Blume)
괭괭나무	Box-leaved Holly (<i>Ilex crenata</i> Thunb.)
너도밤나무	Engler's Beech (<i>Fagus engleriana</i> Seemen ex

녹나무	Diels) Camphor Tree (<i>Cinnamomum camphora</i> (L.) J. Presl)
느릅나무	Elm (<i>Ulmus davidiana</i> var. <i>japonica</i> (Rehder) Nakai)
느티나무	Saw-leaf Zelkova (<i>Zelkova serrata</i> (Thunb.) Makino)
다래나무	Bower Actinidia (<i>Actinidia arguta</i> (Siebold et Zucc.) Planch. ex Miq)
단풍나무	Maple Tree (<i>Acer palmatum</i> Thunb.)
담팔수	Elaeocarpus (<i>Elaeocarpus sylvestris</i> var. <i>ellipticus</i> (Thunb.) h. Hara)
동백나무	Common Camellia (<i>Camellia japonica</i> L.)
등나무	Wisteria (<i>Wisteria floribunda</i> (Wild.) DC)
망개나무	Korean Berchemia (<i>Berchemia berchemiaefolia</i> (Makino) Koidz)
멀구슬나무	Bead Tree (<i>Melia azedarach</i> L.)
모밀잣밤나무	Cyathea Cuspidata (<i>Castanopsis cuspidata</i> (Thunb.) Schottky)
모감주나무	Golden Rain Tree (<i>Koelreuteria paniculata</i> Laxmann)
문주란	Poison Bulb (<i>Crinum asiaticum</i> var. <i>japonicum</i> Baker)
물푸레나무	Ash Tree (<i>Fraxinus rhynchophylla</i> Hance)
미선나무	White Forsythia (<i>Abeliophyllum distichum</i> Nakai)
반송	Multi-stem Pine (<i>Pinus densiflora</i> for. <i>multicaulis</i> Uyeki)
밤나무	Chestnut Tree (<i>Castanea crenata</i> Siebold et Zucc.)
배롱나무	Crape Myrtle (<i>Lagerstroemia indica</i> L.)
백송	Lacebark Pine (<i>Pinus bungeana</i> Zucc. ex Endl.)
병아리꽃나무	Black Jetbead (<i>Rhodotypos scandens</i> (Thunb.) Makino)
분취류	Saussurea (<i>Saussurea seoulensis</i> Nakai)
붉가시나무	Japanese Evergreen Oak (<i>Quercus acuta</i>

	Thunb.)
비술나무	Dwarf Elm (<i>Ulmus pumila</i> L.)
비자나무	Japanese Torreya (<i>Torreya nucifera</i> (L.) Siebold et Zucc)
뽕나무	White Mulberry (<i>Morus alba</i> L.)
사철나무	Spindle Tree (<i>Euonymus japonicus</i> Thunb.)
산개나리	Sangaenari (<i>Forsythia saxatilis</i> (Nakai) Nakai)
산닥나무	Diplomorpha (<i>Diplomorpha trichotoma</i> (Thunb.) Makino)
산돌배(나무)	Sand Pear (<i>Pyrus ussuriensis</i> Maxim.)
산사나무	Large Chinese Hawthorn (<i>Crataegus pinnatifida</i> Bunge)
생달나무	Japanese Cinnamon (<i>Cinnamomum japonicum</i> Siebold ex Nees)
선인장	Cactus (<i>Opuntia ficus-indica</i> Mill.)
섬개야광나무	Cotoneaster (<i>Cotoneaster wilsonii</i> Mill.)
섬댕강나무	Insular Abelia (<i>Abelia coreana</i> var. <i>insularis</i> (Nakai) W. T. Lee et W. K.)
섬백리향	Thyme (<i>Thymus quinquecostatus</i> var. <i>japonica</i> Hara)
섬잣나무	Japanese White Pine (<i>Pinus parviflora</i> Siebold et Zucc.)
소나무	Pine Tree (<i>Pinus densiflora</i> Siebold et Zucc.)
소사나무	Turczaninow Hornbeam (<i>Carpinus turczaninowii</i> Hance)
소태나무	Indian Quassiawood (<i>Picrasma quassioides</i> (D. Don) Benn.)
솔송나무	Siebold Hemlock (<i>Tsuga sieboldii</i> Carriere)
송악	Songak (<i>Hedera rhombea</i> (Miq.) Bean)
시무나무	David Hemiptelea (<i>Hemiptelea davidii</i> (Hance) Planch)
올벚나무	Higan Cherry (<i>Prunus pendula</i> for. <i>ascendens</i> (Makino) Ohwi)
왕버들	Red Leaf Willow (<i>Salix chaenomeloides</i> Kimura)
왕벚나무	Yoshino Cherry (<i>Prunus yedoensis</i> Matsum)
울릉국화	Ulleung Gukhwa (<i>Dendratherma zawadskii</i> var.

은행나무	<i>lucidum</i> (Nakai) J. H. Park)
음나무	Ginkgo Tree (<i>Ginkgo biloba</i> L.)
이팝나무	Carstor Aralia (<i>Kalopanax septemlobus</i>)
	Retusa Fringe Tree (<i>Chionanthus retusus</i> (Thunb.) Koidz.)
전나무	Needle Fir (<i>Abies holophylla</i> Maxim)
정이품송(正二品松)	Jeongipumsong (<i>Pinus densiflora</i> Sieboid et Zucc.)
조각자나무	Chinese Honey (<i>Gleditsia sinensis</i> Lamarock)
주목	Spreading Yew (<i>Taxus cuspidata</i> Siebold et Zucc.)
줄사철나무	Fortunes Creeping Spindle (<i>Euonymus fortunei</i> var. <i>radicans</i> (Miq.) Rehder)
참식나무	Sericeous Newlitse (<i>Neolitsea sericea</i> (Blime) Koidz.)
처진소나무	Weeping Pine Tree (<i>Pinus densiflora</i> for. <i>pendula</i> Mayr)
철쭉(나무)	Royal Azalea (<i>Rhododendron schlippenbachii</i> Maxim.)
청실배나무	Chinese Pear (<i>Pyrus ussuriensis</i> Maxim)
측백나무	Oriental Arborvitae (<i>Thuja orientalis</i> L.)
탱자나무	Trifoliate Orange (<i>Poncirus trifoliata</i> Raf.)
파초일엽	Spleenwort (<i>Asplenium antiquum</i> Makono)
팔손이나무	Formosa Rice Tree (<i>Fatsia japonica</i> (Thunb) Dence. et Planch)
팽나무	Japanese Hackberry (<i>Celtis sinensis</i> Pers)
푸조나무	Muku Tree (<i>Aphananthe aspera</i> Planch.)
한란	Smoothlip Cymbidium (<i>Cymbidium kanran</i> Makino)
향나무	Chinese Juniper (<i>Juniperus chinensis</i> L.)
호두나무	Chinese Walnut (<i>Juglans regia</i> Dode)
호랑가시나무	Horned Holly (<i>Ilex cornuta</i> Lindle & Paxton)
황칠나무	Korean Dendropanax (<i>Dendropanax morbiferus</i> H. Lev.)
회양목	Korean Box Tree (<i>Buxus koreana</i> Nikai ex Chung et al.)
회화나무	Pagoda Tree (<i>Sophora japonica</i> L.)

후박나무

Machilus (Machilus thunbergii Siebold et Zucc)

⑦ 【수림지】

~군락(群落)/~군(群)

Population

난대림(暖帶林)

Subtropical Forest

상록수림(常綠樹林)

Evergreen Forest

성황림(城隍林)

Tutelary Forest

송림(松林)

Pine Forest

어부림(魚付林)

Windbreak Forest

원시림(原始林)

Virgin Forest

자생북한지(自生北限地)

Northernmost Population of ~

자생지(自生地)

Natural Habitat

⑧ 【화석】

공룡(恐龍)

Dinosaur

공룡발자국화석산지

Dinosaur Tracksite

새발자국화석산지

Bird Tracksite

알화석 산지

Fossil Site of Dinosaur Eggs

익룡(翼龍)

Pterosaur

패류 화석산지

Shell Fossils

화석산지(化石產地)

Fossil Site